

# Die Goldene Straße

# Zlatá cesta The “Golden Road”

Praha  
(Prag)



## Goldene Straße – Verbotene Straße

Die von Kaiser Karl IV. durch Privilegien geförderte „Goldene Straße“ verlor im 16. Jahrhundert immer mehr an Bedeutung. In „Etzlaubs Landstraßenkarte“ von 1501 war sie noch als einzige Verbindung zwischen den beiden Metropolen Prag und Nürnberg eingezeichnet. Wenige Jahre später jedoch traten bereits Klagen der Tachauer Bevölkerung auf, dass diese alte Trasse nicht mehr benutzt würde und finanzielle Einbußen zu verzeichnen wären. Einen weiteren Hinweis geben die von Krüger zusammengestellten Routenaufnahmen des 16. und 17. Jahrhunderts: 13 davon weisen eindeutig auf die kürzere Trasse hin, die „Verbotene Straße“. Diese Südroute, die von Hirschau aus über Wernberg, Vohenstrauß und Waidhaus führte, wurde immer mehr bevorzugt.

## Nutzung beider Trassen

Die Nürnberger Kaufleute besaßen bereits zur Zeit Karls IV. „Wegefreiheit“. So kann man davon ausgehen, dass die politische Situation, die Sicherheitslage an den Straßen, die Geländebedingungen sowie der Straßenzustand je nach Jahreszeit entscheidend dafür waren, welche Trasse die Fuhrwerke und Kaufleute nahmen. Natürlich war Kaiser Karl IV. daran gelegen, dass die meisten Transporte auf der Goldenen Straße über sein „neuböhmisches Territorium“ fuhren, tatsächlich verboten war die sogenannte „Verbotene Straße“ jedoch nie.

## Zlatá cesta – zakázaná cesta “Golden Road” vs. “Forbidden Road”

V 16. století však císařem Karlem IV. privilegii podporovaná „Zlatá cesta“ ztrácela stále více na významu. V „Etzlaubově atlasu cest“ z roku 1501 byla ještě zakreslena jako jediné spojení mezi oběma metropolemi Prahou a Norimberkem. O několik let později se ovšem začaly ozývat stížnosti klatovských obyvatel, že tato původní trasa už není využívána a že tím dochází k finančním ztrátám. Dalším důkazem jsou Krügerem sestavené záznamy cest 16. a 17. století: 13 z nich poukazuje jednoznačně na kratší trasu, tzv. „zakázanou cestu“. Tato jižní cesta, vedoucí z ... přes Wernberg, Vohenstrausa a Waidhaus, byla čím dál více upřednostňována.

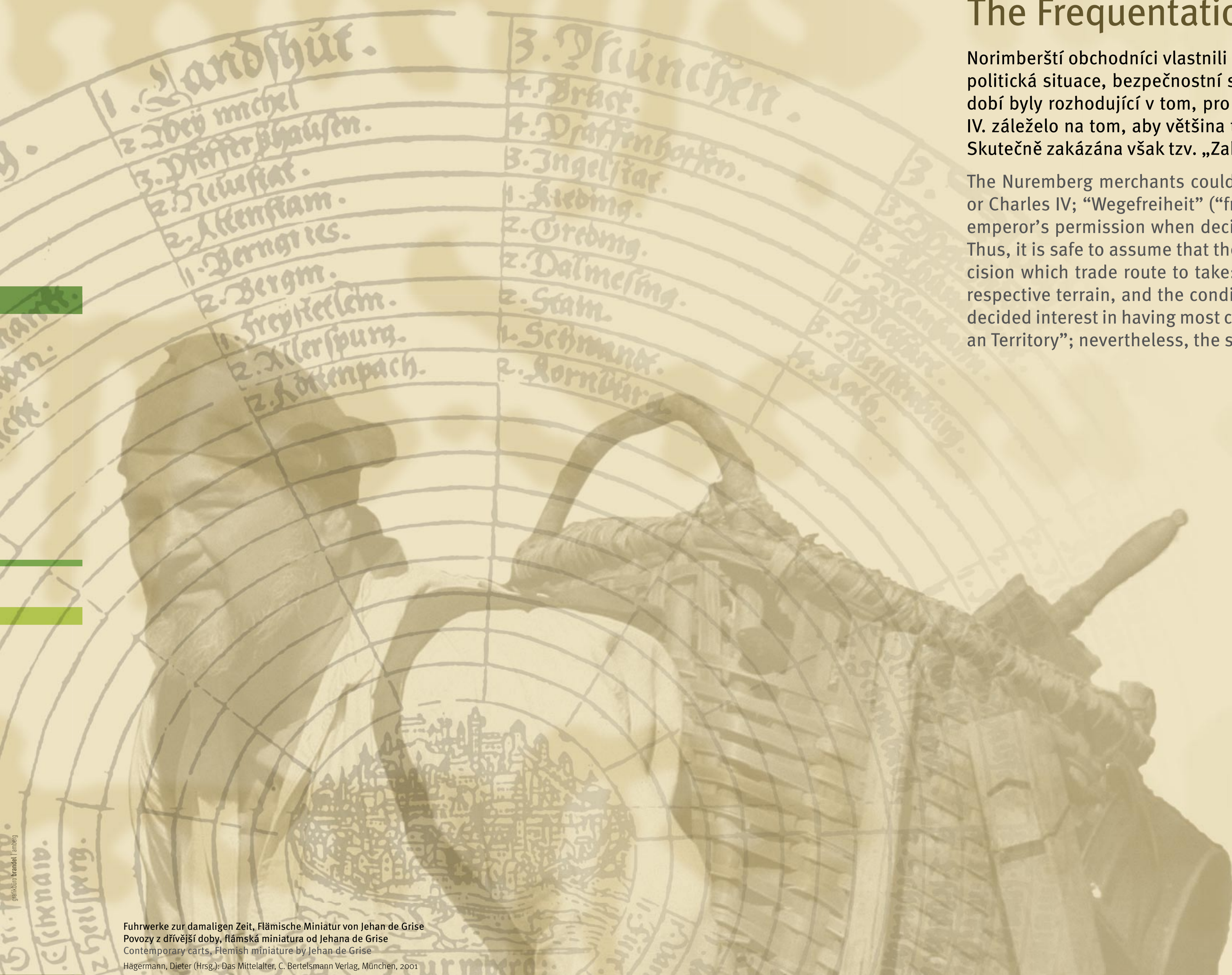
The importance of the “Golden Road”, which was promoted by Emperor Charles IV. by means of certain privileges, was gradually declining in the course of the 16th century. “Etzlaubs Landstraßenkarte” (“Etzlaub’s Map of Country Roads”), from 1501, still depicts the “Golden Road” as the only link between the two metropolitan centers of Prague and Nuremberg. However, records can be found of complaints from the Tachau populace, concerning financial losses due to the decreased frequentation of the “Golden Road”. The survey maps drawn up by Krüger and depicting the trade routes of the 16th and 17th century constitute yet another clue: thirteen of them clearly point to another, shorter marked route, the so called “Forbidden Road”. This Southern highway, leading from Hirschau via Wernberg, Vohenstrauß, and Waidhaus, was gradually becoming the preferred route for many merchants and travellers.

## Využití obou tras

### The Frequentation of both Marked Routes

Norimberští obchodníci vlastnili už za doby Karla IV. tzv. „volnost cest“. Tak lze vycházet z toho, že politická situace, bezpečnostní situace cest, podmínky terénu, jakož i stav cest podle ročního období byly rozhodující v tom, pro kterou trasu se povozy a obchodníci rozhodli. Samozřejmě Karlu IV. záleželo na tom, aby většina transportů vedla po Zlaté cestě přes jeho „novočeské teritorium“. Skutečně zakázána však tzv. „Zakázaná cesta“ nikdy nebyla.

The Nuremberg merchants could exhibit the right of “Wegefreiheit” as early as the era of Emperor Charles IV; “Wegefreiheit” (“freedom of route”) meant that the merchants didn’t depend on the emperor’s permission when deciding which trade route to use, but had the right to choose freely. Thus, it is safe to assume that the following factors were pivotal for the merchants’ and carters’ decision which trade route to take: the political situation, the general security along the roads, the respective terrain, and the condition of the roads themselves. Emperor Charles IV. naturally had a decided interest in having most convoys use the “Golden Road”, which led across his “New Bohemian Territory”; nevertheless, the so called “Forbidden Road” was never actually forbidden at all.



Fuhrwerke zur damaligen Zeit, flämische Miniatur von Jehan de Grise  
Povozy z dřívější doby, flámská miniatura od Jehana de Grise  
Contemporary carts, Flemish miniature by Jehan de Grise  
Hägermann, Dieter (Hrsg.) Das Mittelalter, C. Bertelsmann Verlag, München, 2001

Meilenscheibe des Georg Kreydleys, um 1575  
Mílový ukazatel Geogra Kreydleya, kolem roku 1575  
Georg Kreydleys's milelides, around 1575  
Stadttarchiv Lauf

Die Goldene Straße  
in Bayern und Böhmen

